



L'œuvre	
Titre	Douce Dame débonnaire
Époque - Date	Moyen âge – 14 ^{ème} siècle
Mouvement	Ars Nova
Composition	Chant en question/réponse dit antiphonal
Genre	Chanson
L'artiste	
Prénom - Nom	Philippe de Vitry (<i>pour la musique</i>)
Dates	1291-1361
Nationalité	Française

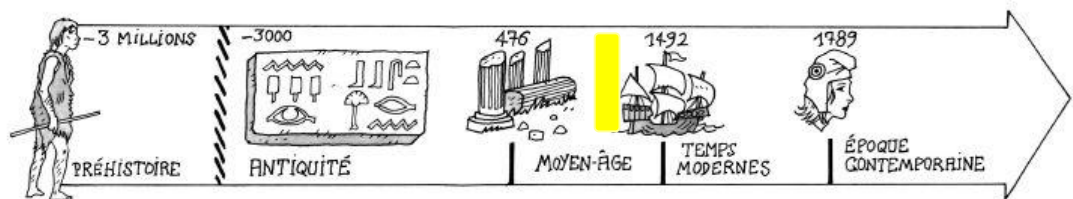


Le sujet :

Issu du roman de Fauvel, poème satirique du 14^{ème} siècle, critique politique visant le roi Philippe IV, dit Philippe le Bel, et son principal conseiller, ce chant à 2 voix se rapporte au moment où l'âne Fauvel demande la main de Dame Fortune qui lui la refuse.

Ce chant, en ancien français, accompagné ici par une vièle, se compose de 3 couplets de forme AA'-AA'-BB'-CC', forme mélodique d'abord présentée instrumentalement (AA'-BB'-CC' étant les phrases musicales). Le thème AA' est repris en conclusion sur un rythme plus lent.

Repère historique :

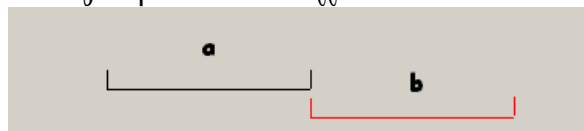


Vocabulaire :


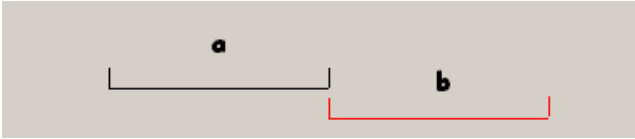


Chant antiphonal : deux groupes vocaux différents alternent et se répondent.



Joueur de vièle





Antiquité	Moyen-âge			Temps modernes			XIXème	XXème siècle et époque actuelle
	Musique grégorienne	Ecole Notre Dame	Ars Nova	Renaissance	Baroque	Classicisme	Romantisme	Contemporaine
<p>Philippe de Vitry 1291 - 1361</p>  <p><i>Evêque et musicien français.</i></p> <p>Philippe de Vitry, né à Vitry-en-Artois, est connu comme théoricien de la musique et compositeur de l'époque médiévale. Il publia ainsi en 1320 son traité <i>Ars Nova</i> qui propose de nouvelles techniques de notation et de composition, qui vont modifier le cours de la musique occidentale.</p> <p>De ses compositions musicales, il ne nous reste que très peu, certaines ne pouvant lui être attribuées avec certitude. Il composa entre autre la musique du roman de Fauvel, du moins le pense-t-on.</p> <p>Il fut nommé évêque de Meaux en 1351, ville où il mourut en 1361.</p>								
Douce Dame débonnaire								
Mots clés		<p>Chant antiphonal : deux groupes vocaux différents alternent et se répondent.</p> 						
Extrait écouté :		<p>Forme musicale : Chanson.</p>  <p>Formation : vièle</p>						
<p>Durée : 1'38'' CD</p>  <p>(CD très rare)</p>		<p>Ce chant, en ancien français se compose de 3 couplets de forme AA'-AA'-BB'-CC', forme mélodique d'abord présentée instrumentalement (AA'-BB'-CC' étant les phrases musicales). Le thème AA' est repris en conclusion sur un rythme plus lent.</p> <p>Ce chant est dit antiphonal, soit un chant où deux voix alternent et se répondent, sur un mode de type question/réponse.</p>						
Au sujet de l'œuvre		<p>Issu du roman de Fauvel, poème satirique du 14^{ème} siècle, critique politique visant le roi Philippe IV, dit Philippe le Bel, et son principal conseiller, ce chant à 2 voix se rapporte au moment où l'âne Fauvel demande la main de Dame Fortune qui lui la refuse.</p>						

Douce dame debonaire

"Douce dame debonaire !"	« Douce et noble dame ! »
"Fauvel, que te faut ?"	« Que désires-tu Fauvel ?
"Mon cuer vous doins sanz retraire."	« Je vous donne mon cœur sans restriction »
"Sen en toi default."	« Vous n'avez pas de raison. »
"Ne vous en chaut il ?"	« Cela vous est-il égal ? »
"Fi, mauvés outil !"	« Va-t-en vaurien »
"Puis qu'ensi est, que ferai ?"	« S'il en est ainsi, que ferai-je ? »
"Ja m'amour ne te lerai."	« Je ne te donnerai jamais mon amour. »
"J'ai grant desir de vous plaire."	« J'ai grand désir de vous plaire. »
"De ce ne me chaut."	« Cela ne m'intéresse pas. »
"Ne soiez a moi contraire !"	« Ne soyez pas mon ennemi ! »
"Diva ! qui t'asaut ?"	« Vraiment ! Qui vous attaque ? »
"Prendez m'a mari !"	« Prenez-moi pour époux ! »
"Jo ! jo ! sus ! hari !"	« Assez ! Partez ! Loin ! »
"Douce dame, que ferai ?"	« Douce dame, que ferais-je ? »
"Ja m'amour ne te lerai."	« Je ne te donnerai jamais mon amour. »
"Ne sai que je puisse faire."	« Je ne sais plus ce que je dois faire. »
"Fai donques un saut !"	« Saute donc, puisque c'est ainsi ! »
"Volentiers, vers vo viaire !"	« Avec plaisir, vers votre visage ! »
"Ne saut pas si haut !"	« Ne saute pas si haut ! »
"Las ! je vous ainz si."	« Hélas, je vous aime à ce point. »
"Ne me plest ainsi."	« Cela ne me plait pas. »
"Las ! et que ferai ?"	« Hélas, que ferai-je ? »
"Ja m'amour ne te lerai."	« Je ne te donnerai jamais mon amour. »

Chaut : du verbe *chaloir*, avoir de l'importance, importer.

Debonaire : 1. De souche noble. 2. Noble, bienveillant, généreux.

Default : forme du verbe *défaillir*, avec le sens de "faire défaut".

Doins : forme du verbe *donner*.

Ja...ne : employé avec le futur, prend le sens de "pas de sitôt, jamais".

Sanz retraire : sans tarder, sans hésiter.

Sen : sens

Voir :

<http://www.atilf.fr/dmf/>

http://atilf.atilf.fr/gsouvey/scripts/dmfX.exe?MENU=menu_accueil;CRITERE=ACCUEIL;OUVRIR_MENU=MENU_ACCUEIL;s=s15011f50;ISIS=isis_dmf2009.txt;s=s15011f50;ISIS=isis_dmf2009.txt

Avertissement:

Selon la source musicale, on peut avoir des instruments autres, ainsi qu'une autre forme de chant (mais dans ce cas l'œuvre est en partie dénaturée).

Le texte originel a un sens plus scabreux, par le jeu de langage (par exemple *Fi, mauvés outil !* peut se comprendre bien autrement)...

Le morceau peut s'écouter sur Deezer ou est ré-édité : [Le Roman De Fauvel](#) de Compilation, Ensemble Project Ars Nova et Joel Cohen.